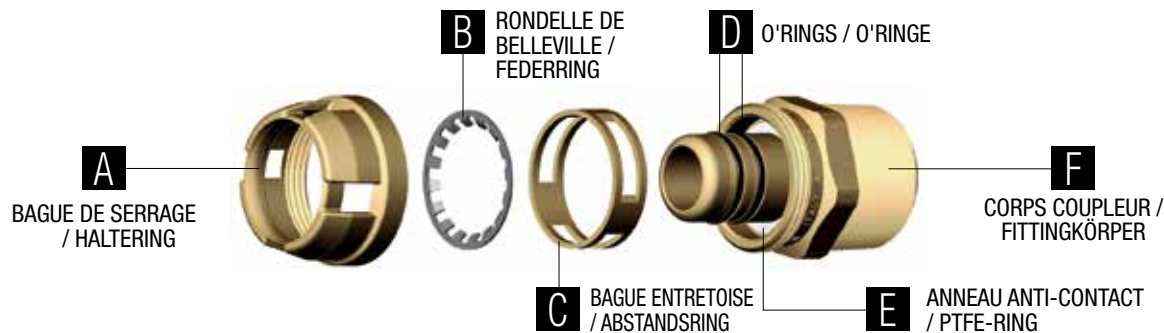


Coupleurs rapides pour tuyaux Multicouche «Winny-Al®»

Steckfittings für Mehrschichtverbundrohre «Winny-Al®»



DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE HINWEISE



(FR)

- A) Bague de serrage estampée à chaud en laiton UNI EN 12165 CW617N sablé acier.
- B) Rondelle de Belleville de blocage en acier inox 304 UNI EN 10204.
- C) Bague entretoise en laiton normalisé UNI EN 12164 CW614N
- D) O-RINGS en EPDM peroxyde homologuée ACS pour eau potable
- E) Anneau anti-contact aluminium / laiton en P.T.F.E.
- F) Corps coupleur en laiton UNI EN 12165 CW617N estampé à chaud, sablé acier ou réalisé à partir d'une barre tréfilée en laiton normalisé UNI EN 12164 CW614N
Filetages et taraudages de jonction selon norme EN 10226-1 (ISO 7).
Marquage selon norme UNI ISO 21003 avec ajout de "MADE IN ITALY".
Sur demande, il est fourni exempt de plomb selon normes ANSI/NSF61 et AS/NZS4020.

(DE)

- A) Gesenkgeschmiedeter Haltering aus Messing UNI EN 12165 CW617N, sandgestrahlt.
- B) Federring aus Edelstahl 304 UNI EN 10204.
- C) Abstandsring aus normalgeglühtem Messing UNI EN 12164 CW614N.
- D) O-RINGE aus peroxid-vernetztem EPDM mit ACS-Zulassung für Trinkwasser.
- E) PTFE-Ring zur Vermeidung des Kontakts zwischen Aluminium und Messing.
- F) Fittingkörper aus Messing UNI EN 12165 CW617N, gesenkgeschmiedet und stahlgestrahlt, oder aus einer kaltgezogenen Stange aus normalgeglühtem Messing UNI EN 12164 CW614N.
Innen- und Außengewinde nach EN 10226-1 (ISO 7).
Kennzeichnung nach UNI ISO 21003 mit Zusatz "MADE IN ITALY".
Auf Anfrage bleifreie Ausführung gemäß ANSI/NSF61 und AS/NZS4020 lieferbar.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE / MONTAGEANLEITUNG

(FR)

- A) Couper le tuyau multicouche perpendiculairement à son axe en ayant soin de supprimer les ébarbures éventuelles et/ou les copeaux résiduels.
- B) Calibrer le tuyau pour corriger les ovalisations éventuelles à l'aide d'un instrument sans lame ni tranchant afin de ne pas endommager la partie en plastique car la moindre entaille risque de compromettre l'étanchéité à la pression (calibre Art. 498).
- C) Pour faciliter l'introduction des O' Rings et pour leur garantir la meilleure élasticité, lubrifier l'ouverture du tuyau avec de la graisse ou du lubrifiant compatible avec l'eau potable.
- D) Contrôler manuellement que la bague de retenue A du raccord est serrée jusqu'au fond du filetage. Contrôler ensuite qu'elle ne peut plus tourner dans le sens de la fermeture.
En cas contraire, serrer manuellement la bague de retenue A jusqu'au fond du filetage, de façon à la bloquer.
Introduire le tuyau multicouche dans le raccord jusqu'à la butée mécanique.

Certificats DVGW CW-8801CM0552 e DW-8501CM0168 son admissibles avec l'usage exclusif tube PE-Xc / Al / PE-Xb NTM SpA WINNY-AL - MT Verbundrohr Hewing GmbH DW-8216BT0628.

(DE)

- A) Das Mehrschichtverbundrohr senkrecht zu seiner Längsachse ablängen. Grate und Späne entfernen.
- B) Das Rohr mit einem Werkzeug kalibrieren, das keine scharfen Kanten aufweist, um nicht die Kunststoffschicht einzuschneiden, da hierdurch die Druckdichtigkeit beeinträchtigt werden könnte (Kalibrierer Art. 498)
- C) Für Trinkwasserleitungen zulässiges Fett oder Schmiermittel auf das Rohrende auftragen, damit die O-Ringe leichter aufgesteckt werden können und elastisch bleiben.
- D) Mit der Hand kontrollieren, ob der Haltering A des Fittings bis zum Ende des Gewindes angezogen ist und folglich nicht weiter in Einschraubrichtung gedreht werden kann.
Andernfalls den Haltering A mit der Hand bis zum Ende des Gewindes verschrauben, bis er fest sitzt.
Das Mehrschichtverbundrohr bis zum Anschlag in das Fitting schieben.

Zertifikate DVGW CW-8801CM0552 e DW-8501CM0168 sind berechtigt mit den exklusiven Gebrauch von Rohr PE-Xc / Al / PE-Xb NTM SpA WINNY-AL - MT Verbundrohr Hewing GmbH DW-8216BT0628.

DÉMONTAGE ET RÉUTILISATION / AUSBAU UND WIEDERVERWENDUNG

(FR)

- A) Purger la pression du circuit en interrompant le flux du fluide en amont du coupleur à démonter.
- B) Dévisser la bague de serrage A manuellement (se munir de gants de travail appropriés) et retirer le tuyau du coupleur.
- C) Couper la rondelle de Belleville B à l'aide d'une petite pince coupante à bec (Fig. 01) du commerce et la remplacer par une rondelle neuve.
- D) Placer les composants rondelle de Belleville B et bague entretoise C à l'intérieur de la bague de serrage A. Veiller à bien remonter la rondelle de Belleville B dans le bon sens, c'est à dire avec les petites dents tournées vers la bague entretoise (Fig. 02). Toute erreur de sens de montage de la rondelle de Belleville empêchera l'introduction du tuyau multicouche dans le coupleur. Le cas échéant, répéter l'opération en changeant le sens de la rondelle de Belleville B.
- E) Visser la bague de serrage A manuellement (se munir de gants de travail appropriés) jusqu'à la butée contre le corps du coupleur.
- F) Introduire le tuyau multicouche dans le coupleur jusqu'à la butée mécanique en suivant les instructions de montage.

(DE)

- A) Den Zufluss vor dem Fitting absperrern, um die Anlage drucklos zu machen.
- B) Den Haltering A mit der Hand (Schutzhandschuhe tragen!) abschrauben und dann das Rohr aus dem Fitting ziehen.
- C) Den Federring B mit einer handelsüblichen kleinen Blechschere durchschneiden (Abb. 01) und durch einen neuen Federring ersetzen.
- D) Den Federring B und den Abstandsring C in den Haltering A einsetzen. Hierbei darauf achten, den Federring B mit den Zähnen zum Abstandsring gerichtet einzusetzen (Abb. 02).
Wird der Federring B falsch herum in das Fitting eingesetzt, bemerkt man dies gleich, da sich dann das Mehrschichtverbundrohr nicht in das Fitting schieben lässt. Man muss dann den Federring B richtig herum einsetzen.
- E) Den Haltering A mit der Hand (Schutzhandschuhe tragen!) bis zum Anschlag gegen den Fittingkörper verschrauben.
- F) Das Mehrschichtverbundrohr wie für den Einbau beschrieben bis zum Anschlag in das Fitting schieben.

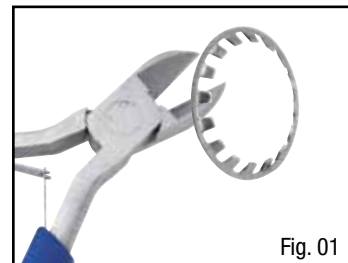


Fig. 01

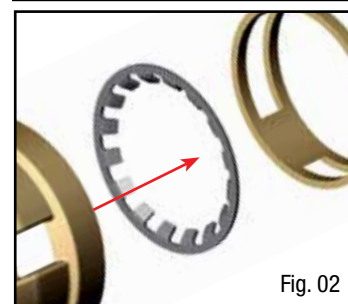


Fig. 02